

## 應用日語科學生留學成果報告



補助年度：	
薦送學校系所：	樹人醫護管理專科學校應用日語科
學生年級/姓名/學號：	<u>5</u> 年級 <u>黃聖復</u> ( 50107001 )
留學國家：	日本
留學學校：	拓殖大學八王子校區
留學期間：	西元2016年4月1日至同年7月31日



# 目錄

一、緣起	P. 02
二、行前準備	P. 02
(一)機票	P. 02
(二)簽證	P. 02
(三)健康保險與身體檢查	P. 02
(四)行李	P. 02
三、研修學校簡介	P. 03
四、國外研修之課程學習(課內)	P. 04
五、國外研修之生活學習(課外)	P. 07
(一)食	P. 07
(二)衣	P. 08
(三)住	P. 09
(四)行	P. 10
(五)育樂	P. 11
六、感想與建議	P. 12
七、照片集錦	P. 14

# 緣起

於今年寒假期間，透過系上教師得知本人所就讀之「樹人醫護管理專科學校」(以下省略為樹人)與日本的「拓殖大學八王子校區」(以下省略為拓大)簽訂了一份「短期留學」合約，且透過系上選拔後代表樹人應用日語科前往位於日本東京八王子市的拓大進行短期留學。

# 行前準備

## (一) 機票(網路訂票，來回票)

Vanilla Air Inc. 航班 120 4月1日-確認編號：A3RR73 Kaohsiung KHH 上午 6:50 Tokyo NRT 上午 11:30	Vanilla Air Inc. 航班 125 7月31日-確認編號：A3RR73 Tokyo NRT 下午 8:25 Kaohsiung KHH 下午 11:30
--	---

## (二) 簽證

本次前往日本是以留學生身份前往，故使用之簽證為中華民國泰國大使館所屬『在日交流協會』所認證之留學簽證(因涉及到個人資料，故無法放置照片或其相關文件)

## (三) 健康保險

本次前往日本所保之保險為『富邦產險』的『旅行綜合保險』。其相關內容請自行詢問其公司。(因涉及到個人資料，故無法放置照片或其相關文件)

## (四) 行李

本次來回攜帶之行李為托運行李箱一件及隨身行李二件。

# 研修學校之簡介

在此聲明，以下所發表之內容皆來自於網路。(其來源處標示於末頁)

因本人所持有之學校簡介皆為該校生才能獲得之資料，故在此只公佈網路資源及該校所公佈之資料。

「拓殖大學八王子校區」位於東京都八王子市館町。設有 5 個學部及 6 個研究學科。以下為學校所屬網站

<http://www.takushoku-u.ac.jp/>



(此照片為留學期間，拓大所舉辦之校內活動 攝影者:黃聖徨)

注. 與其看著簡介，不如實際走一遭。

# 國外研修之課程學習

本次在日 4 個月間，共修得 6 門專業課程及 3 門選修課程。

注. 以下時間皆為日本時間為準，且此為本人所屬之課表。

科目名稱：口頭表現	開課系所：國際學科	修習學分：2分
師資介紹：	遠藤みどり	
授課方式：	小演講，口頭發表，專題製作。 時事問答。	
修課心得：	「受益良多」	
上課講義：	無	

科目名稱：聽解	開課系所：國際學科	修習學分：2分
師資介紹：	遠藤みどり	
授課方式：	聽力練習，跟讀。	
修課心得：	「如臨考場」	
上課講義：	『ニュースの日本語聴解50』	

科目名稱：日本を知る	開課系所：國際學科	修習學分：2分
師資介紹：	近藤真宣	
授課方式：	課本及多媒體器材授課。	
修課心得：	換個角度思考，一切都不一樣了。	
上課講義：	教師自製講義	

科目名稱：日本の文化	開課系所：國際學科	修習學分：2分
師資介紹：	瀬尾 満	
授課方式：	上課抄寫筆記	

修課心得：	世界是共同的。
上課講義：	筆記

科目名稱：精讀	開課系所：國際學科	修習學分：2分
師資介紹：	南口順子	
授課方式：	上課問答及作業	
修課心得：	更懂得學習日語。	
上課講義：	『上級から学ぶ日本語』	

科目名稱：日本語翻訳	開課系所：國際學科	修習學分：2分
師資介紹：	宮本智通	
授課方式：	口頭翻譯。	
修課心得：	語言，看似不同卻又相同。	
上課講義：	教師自製講義	

科目名稱：日本文学選讀	開課系所：國際學科	修習學分：2分
師資介紹：	飯島帆奈美	
授課方式：	文學名著講解及多媒體教材。	
修課心得：	學海無崖	
上課講義：	教師自製講義	

科目名稱：日本語各論	開課系所：國際學科	修習學分：2分
師資介紹：	石田 守	
授課方式：	引導式教學	
修課心得：	4個月學到一生的經驗	

上課講義：	教師自製講義及筆記
-------	-----------

科目名稱：文章表現	開課系所：國際學科	修習學分：2分
師資介紹：	飯田 透	
授課方式：	重點式教學。	
修課心得：	好的故事值得添加一番。	
上課講義：	『小論文への12のステップ』	

科目名稱：HR/Project work	開課系所：國際學科	修習學分：無
師資介紹：	飯田 透	
授課方式：	專題製作	
修課心得：	語言轉換，表達提升。	
上課講義：	無	

以上為本次短期留學企劃所規劃之課程，請勿參考。



# 國外研修之課程學習

本章節所介紹皆為「課外」內容，且公佈之照片皆為本人所拍攝，撰寫之內容皆為本人的經歷及感想。

## (一)食

本次在日留學期間皆以「外食」為主，一方面學習日本的飲食文化，一方面加強日常生活方面的單字量。透過本人的觀察，日本的飲食文化非常富有地方特色及季節性。本次留日期間剛好是春季與夏季之間，故可品嚐到二種季節特色之食品。在春季時分，日本人偏向「苦味」的食物，其原因為為了驅散春季所帶來的「懶洋洋」的感覺吧。在夏季時分，日本人偏向西瓜，奇異果之類的「多水分」的水果，其目的為補充水分，以及配合季節性出現的鰻魚，在7月時會出現許多「鰻魚料理」。

在走遍學校食堂及鄰近地區的餐廳後發現，「洋食」所占的比重比傳統的「和食」還要多。學校所提供之午餐也以「洋食」所佔的比重大於「和食」。這與戰後日本被美國所主導的政策有關，在此不加以敘述。



(明治神宮限定，關東煮拉麵 地點:明治神宮 攝影者:黃聖徨 )

## (二)衣

當初剛到日本時，街上的人還穿著厚厚的冬季服飾，但隨著季節的交替，大家都漸漸改為夏季服飾。在賣場裡也能看到「着替え」的專區。不管是家居服或是工作服，管理著一家大小事務的媽媽們，都會站在專區前討論是否該現在就買，還是再等一陣子呢。我想，這也是能代表季節交替的景色之一吧。

剛到學校時，映入眼簾的是一整片的櫻花。這是我第一次看到櫻花，還是如此大片的櫻花道路，心中的感嘆自然不用多加敘述。邊拖著行李邊向宿舍邁進時，擦肩而過的3名大學生，3個人的服裝呈現出了非常強烈的反差。最左邊的高個子男性穿著厚實的大衣及圍著一條褐色的圍巾，展現出成熟的氛圍。而中間略顯嬌小的男性則穿著短袖及短褲，一臉絲毫不畏懼這不到15度的四月，嶄露他那熱情滿溢的笑容。而最右邊的女性為無肩的藍白色小洋裝搭配著稍微強眼的粉紅色背心，下半身為有著蘇格蘭花紋的短裙及黑色的絲襪。因為他們聊天的音量略為大聲，因此能聽到片段的內容。看來在日本，每個家庭的換季都不同，但公家機關則有一個統一的時間。這聽起來像是一個理所當然的結論，但對我這位對日本抱持著許多幻想(甚至可說是妄想)的人而言，領會到現實與幻想始終是有落差，心情上著實有點小複雜。



(日式婚禮 地點:明治神宮 攝影者:黃聖徨)



### (三)住

「對於你而言，想像中的日本房子是長怎麼樣呢？」，這是課堂上老師向我所提出的疑問。我不假以思索的回答。「有著榻榻米跟紙門，以及庭院的木式房屋。」，老師只是點點頭後繼續上課。為了理解老師那「點點頭」的意義，下課後前往超市的途中，我開始觀察周遭的建築物，我發現到周遭的建築物，以民房為首，給我一種「不協調」的感覺。大眾印象中的「洋房」，都有著氣派或華麗的感覺，但日本的「洋房」卻給我一種「裝腔作勢」的感覺。從外觀來看，的確具備了洋房的基本條件，但十分擁擠，感覺就像是在那坪數不大的空間中，硬將洋房的一切塞進去一般。就像是沒有「基本」的條件，卻硬要呈現出「基本」的結果。除此之外，日本還有一個十分有趣的建築樣式，就是日式建築融合洋式建築的「附加體」，為什麼不是「混合體」而是「附加體」呢？因為看起來就是在日式建築的基本設計中把洋房「附加」上去而已。這就像是榻榻米的地板配上花俏的壁紙一樣，又或是洋式房間裡擺上一幅浮世繪一樣，給人一種不思考整體性，只是把東西加進去的「即興」創作一般。當然，如此「即興」的建築也為代表著日本曾經歷過的「戰爭」、「奇蹟」、「衰敗」的一大象徵。



(上野東照宮 地點:上野恩賜公園 攝影者:黃聖徨)

#### (四)行

「小心!」。這句話就能代表我對日本的「交通」的感想。不論是搭上擁擠的「滿員電車」的上班族或是趕著上學而「毫無極限」的學生們，可能都習慣了日本引以為傲的「守秩序」的教養，但是這司空見慣的景象，有一天可能會因為一段小小的插曲而改變。

因為學校的規定，我前往賣場或車站能使用的交通手段只有「步行」或是「公車」而已。至於詳細的緣由在此就不加以敘述。

日本以它那「鐵路系統」聞名世界，透過這次的留學見識到了這聞名世界的「鐵路系統」，果真是名不虛傳。不論是「快速」還是「特快」亦或是「通勤特快」，看似相同，卻又截然不同。初到日本時，曾為此陷入一場「神隱」事件中。但被神隱的不是本人，而是「目的地」。

但也多虧這便利的「鐵路系統」，我才能前往「淺草」、「明治神宮」等等的觀光景點。更不用說那「一日券」之類的優惠券，皆能成為探索「秘境」的「千里馬」。



(前往機場的窗外風景 地點:巴士上 攝影者:黃聖徨)



## (五)育樂

對於一名剛到陌生之地的人而言，馬上找到娛樂的方法著實是一件困難的事，但當陌生之地逐漸熟悉之後，那探索「陌生」的好奇心及衝動實在是難以壓抑。對本人而言，「攝影」即是我在留學期間的「娛樂」方式。每到周末總是早早起床，揹著背包跟單眼前往各個地方，然後在回途中的電車上整理照片。

本次留學期間碰上了那聽聞已久的「黃金週」，在那期間更是每天早早起床，執行探索「東京」的任務。

「攝影」固然有趣，但本人也不是只有「攝影」而已。在此說一句本人曾聽過的話。「攝影最奇妙的地方即為每一張照片都截然不同。」，看似同一個地點、時間拍攝的照片，但攝影者每張照片所專注的「焦點」皆不同。也多虧了這「娛樂」方式，我才能用更廣泛的視角認識這個國家。



(台場風景 地點:富士電視台瞭望台 攝影者:黃聖徨)

# 感想與建議

如同在留學前提出的作文一樣，語言是最能代表一個國家的象徵。而日語，不只表達了日本人的精神，更展現出了「融合國際，不失自我」的結果。本次能有幸前往日本的「拓殖大學」八王子校區進行短期留學，實在是非常高興。那出發前忐忑不安的心情雖然現在還些許記得，但回國之後，比起那心情，更期待自己能否在未來活用本次的留學經驗。

這次的留學中，我學到了更多豐富的日語知識，也稍微認識了日本這個國家。更找到了未來想走的道路。相信自己在不久的將來還會為了學習再度踏上日本的國土。

在日本遇到的每位老師對我而言都是一位「貴人」，俗話說的好「相逢自是有緣」，如不是因為這份「緣」，本人應該也不會成為現在的本人。在課堂上，老師們分享的不只是那富有經驗的知識，更教會了我們如何面對未來跟認識這個國家。「讀萬卷書，不如行萬里路」，這句話實實在在的驗證了「留學」所帶來的效益。

我所能給出的建議實在是有限，但「不經一事，不長一智」，本次本人為第一屆前往留學的代表之一。一切都是「第一次」，因此本人只能給一句話。「互相都還有學習的空間」

出發前に出した作文が書いていたとおり、言語は一つの国の象徴として最も代表できる。それに、日本語はただ日本人の精神を伝えることのみならず、さらに「国際と結び合うながら、自分を失わない」という結果を出した。今回日本の「拓殖大学」八王子キャンパスに留学できたことが非常に嬉しい。その出発前に不安な気持ちが今も少し覚えている。しかし、帰国したあと、その気持ちより、自分が将来にどれだけ今回の留学経験を生かせるかのほうが期待している。

今回の留学を通して、さらに豊かな知識を学んだ。この国も少し分かった。将来、歩きたい道も見えた。また、いつか、「学習」のために、もう一度日本へ行くと信じている。

日本で会った先生たちは私にとってどれも「貴人」だと思う。ことわざが言った通り、「縁は異なるもの味なもの」、この縁がいなければ、今の私が「成り立たない」だろう。授業の時、先生たちは自分が持っている豊かな知識を教えてくれただけではなく、私たちにどうやって未来と向かうべきかこの国をどうやって理解するべきかこともアドバイスをしてくれた。「万巻の書を読み、万里の道を行く」ということわざはまさに「留学」が得られる利益を証明できる。

私が出せるアドバイスは実に少ない。しかし、「経験は知恵の母」、今回私は第一回の代表の一員として留学した。何もかも「初めて」だ。故に、我が言えることは一つだけ。「お互い、まだ学べる」。



# 照片集錦



(明治神宮與觀光客 地點:明治神宮 攝影者:黃聖徨 日期:2016/4/10)



(日式婚禮 2 地點:明治神宮 攝影者:黃聖徨 日期:2016/4/10)





(原宿車站站牌 地點:原宿車站前 攝影者:黃聖徨 日期:2016/4/10)



(宿舍餃子會 地點:宿舍公共廚房 攝影者:黃聖徨 日期:2016/4/10)



(武道館 地點:武道館前 拍攝者:黃聖煌 日期:2016/5/02)



(靖國神社 地點:靖國神社 攝影者:黃聖煌 日期:2016/5/02)





(台場風景 地點:台場觀望台 攝影者:黃聖煌 日期:2016/4/29)



(1:1 白色惡魔 地點:台場 Diver City Tokyo 攝影者:黃聖煌 日期:2016/4/29)



(我與自由鋼彈 地點: 台場 Diver City Tokyo 攝影者:親切的工作人員 日期:2016/4/29)





(八幡神社 地點:八幡神社 攝影者:黃聖煌 日期:2016/5/01)



(神田神社 地點:神田神社 攝影者:黃聖煌 日期:2016/5/02)





(這不是祭り 地點:上野恩賜公園 攝影者:黃聖徨 日期:2016/5/03)



(動物園門票 地點:恩賜上野動物園 攝影者:黃聖徨 日期:2016/5/03)



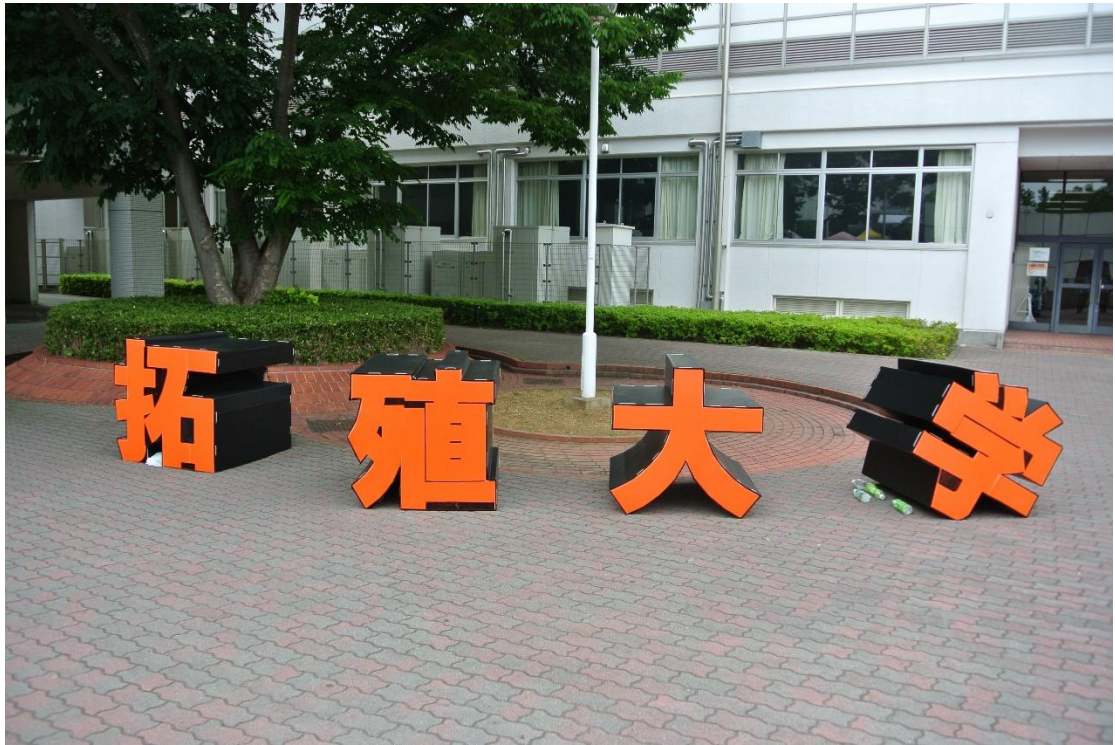


(綻放 地點:上野東照宮 攝影者:黃聖徨 日期:2016/5/03)



(烈陽 地點:上野東照宮 攝影者:黃聖徨 日期:2016/5/03)





(如圖 地點:拓殖大學 攝影者:黃聖徨 日期:2015/6/11)



(黃金週 地點:東京國立美術館噴泉前 攝影者:黃聖徨 日期:2015/5/03)





(祭りだ！！！！ 地點:湯島神社前 攝影者:黃聖煌 日期:2016/5/28)



(謝謝招待 地點:牛角 攝影者:秘密 日期:2016/7/15)



(お世話になりました 地点: 宿舎前 撮影者: 秘密 日期 2016/7/31)

本次使用網路資源

<https://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E6%8B%93%E6%AE%96%E5%A4%A7%E5%AD%B8>